

## 19. Sonntag nach Trinitatis

Heile du mich, HERR, so werde ich heil;  
hilf du mir, so ist mir geholfen.

ای خداوند، مرا شفا ده تا کاملاً سالم شوم،  
مرا خلاصی ده تا در امنیت کامل به سر ببرم.

Jeremia 17,14

### Eingangspsaln (Introitus)

Gesangbuch: 064 (S.192)

وقتی اشخاص مؤمن به حضور خداوند دعا  
می‌کنند،

خداوند دعای ایشان را مستجاب می‌کند و از  
سختی‌ها و مشکلات نجاتشان می‌دهد.  
خوشا به حال کسانی که گناهانشان آمرزیده  
و خطاهایشان بخشیده شده است.

خوشا به حال کسی که خداوند او را مجرم  
نشمارد و کسی که در او مکر و حيله‌ای  
نیست.

هنگامی که گناهان خود را اعتراف نمی‌کردم،  
تمام روز از ناله و زاری از بین می‌رفتم.

«من در حضور خداوند به گناهان خود  
اعتراف می‌کنم.» آنگاه تو گناهان مرا  
بخشیدی.

خدا پدر و پسر و روح‌القدس جلال بش.

از اول بود. الان. و تا ابد

Der Herr spricht zu seinem Volk:  
Ich bin deine / Hilfe. \* Wenn sie  
schreien, so will / ich erhören  
und sie erretten aus aller / ihrer  
Not \* und ihr / Herr sein für und für.  
Wohl dem, dem die Übertretungen  
ver- / geben sind, \* dem die Sün- /  
de bedeckt ist!  
Wohl dem Menschen, dem der  
HERR die Schuld nicht zu- / rech-  
net, \* in dessen / Geist kein Trug  
ist!  
Denn als ich es wollte ver- /  
schweigen, \* verschmachteteten  
meine Gebeine durch mein täg- /  
liches Klagen.  
Ich sprach: Ich will dem HERRN  
meine Übertretungen be- / kennen.  
\* Da vergabst du mir die Schuld /  
meiner Sünde.  
Ehre sei dem Vater und dem /  
Sohne \* und dem Hei- / ligen  
Geiste,  
wie es war im Anfang, jetzt und /  
immerdar \* und von Ewigkeit zu  
E- / wigkeit. Amen.

## Lesung aus dem Alten Testament

### 2. Mose 34,4-10

- 4 پس موسی همان‌طور که خداوند فرموده بود دو لوح سنگی مانند لوح‌های اول آماده کرد و صبح هنگام برخاست و لوح‌ها را با خود گرفته بالای کوه سینا رفت.
- 5 خداوند در یک ستون ابر پایین آمد و در برابر او ایستاد و نام مقدّس خود، یعنی خداوند را به او اعلام کرد
- 6 خداوند از برابر او گذشت و ندا داد: «من خداوند خدای بخشنده و مهربان و دیر خشم و سرشار از محبّت پایدار و وفاداری هستم.
- 7 بر هزاران نسل محبّت پایدار خود را نگه می‌دارم و بخشاینده خطا و گناه هستم، اما گناه را بدون جزا نمی‌گذارم، بلکه انتقام خطاهای پدران را از پسران و پسران پسران ایشان را تا نسل سوم و چهارم می‌گیرم.»
- 8 آنگاه موسی سر به سجده نهاده گفت: «خداوندا، اگر به راستی در درگاه تو قبول شده‌ام، تمنّا می‌کنم که تو نیز همراه ما باشی. البتّه می‌دانم که این قوم، مردم نافرمان و سرکشی هستند، ولی باز از پیشگاهت التماس می‌کنم که گناه و خطای ما را ببخشی و ما را به پیشگاهت بپذیری.»
- 9 آنگاه موسی سر به سجده نهاده گفت: «خداوندا، اگر به راستی در درگاه تو قبول شده‌ام، تمنّا می‌کنم که تو نیز همراه ما باشی. البتّه می‌دانم که این قوم، مردم نافرمان و سرکشی هستند، ولی باز از پیشگاهت التماس می‌کنم که گناه و خطای ما را ببخشی و ما را به پیشگاهت بپذیری.»
- 10 خداوند در جواب او فرمود: «من اکنون با شما پیمان می‌بندم و در مقابل چشمان تمام قوم چنان معجزاتی نشان می‌دهم که در هیچ جای دنیا و در بین هیچ ملتی دیده نشده باشد. و تمام مردم اسرائیل قدرت خداوند را خواهند دید، زیرا من کاری عجیب در میان شما انجام خواهم داد.

## Lesung aus einem neutestamentlichen Brief

### Epheser 4,22-32

- 22 شما باید از آن زندگی‌ای که در گذشته داشتید، دست بکشید و آن سرشتی را که قبلاً داشتید، از خود دور سازید. زیرا آن سرشت فریب شهوات خود را خورده و در راه هلاکت است.
- 23 دل و ذهن شما باید کاملاً نو شود
- 24 و سرشت تازه‌ای را که در نیکی و پاکی حقیقی و به صورت خدا آفریده شده است، به خود بپوشانید.
- 25 پس دیگر به هیچ وجه دروغ نگوئید، بلکه همیشه به دیگران راست بگوئید، زیرا همه ما اعضای یکدیگریم.
- 26 اگر عصبانی شدید، نگذارید خشمتان شما را به گناه بکشاند و یا تا غروب آفتاب باقی بماند.
- 27 به ابلیس فرصت ندهید.
- 28 دزد از دزدی دست بردارد و به عوض آن با دستهای خود، با آبرومندی کار کند تا چیزی داشته باشد که به نیازمندان بدهد.
- 29 یک کلمه زشت از دهانتان خارج نشود بلکه گفتار شما به موقع، خوب و سودمند باشد تا در نتیجه آن به شنوندگان فیضی برسد.
- 30 روح‌القدس خدا را نرنجانید. زیرا او مهر مالکیت خدا بر شماست و ضامن آمدن روزی است که در آن کاملاً آزاد می‌شوید.
- 31 از این پس دیگر هیچ نوع بغض، غیظ، خشم، داد و فریاد، دشنام و نفرت را در میان خود راه ندهید.
- 32 نسبت به یکدیگر مهربان و دلسوز باشید و چنانکه خدا در شخص مسیح شما را بخشیده است، شما نیز یکدیگر را ببخشید.

## Evangelium

### Markus 2,1-12

- 1 بعد از چند روز عیسی به کفرناحوم برگشت و به همه خبر رسید که او در منزل است.
- 2 عده زیادی در آنجا جمع شدند، به طوری که حتی در جلوی در خانه هم جایی نبود و عیسی پیام خود را برای مردم بیان می‌کرد.
- 3 عده‌ای هرد مفلوجی را که به وسیله چهار نفر حمل می‌شد، نزد او آوردند.
- 4 اما به علت زیادی جمعیت، نتوانستند او را پیش عیسی بیاورند. پس سقف اتاقی را که عیسی در آنجا بود، برداشتنند و وقتی آنجا را باز کردند مرد مفلوج را درحالی‌که روی تشک خود خوابیده بود، پایین گذاشتند.
- 5 عیسی وقتی ایمان ایشان را دید، به مرد مفلوج گفت: «ای فرزند، گناهان تو آمرزیده شد.»
- 6 چند نفر از علمای یهود که آنجا نشسته بودند، پیش خود فکر کردند:
- 7 «چرا این شخص چنین می‌گوید؟ این کفر است. چه کسی جز خدا می‌تواند گناهان را بپامرزد؟»
- 8 عیسی فوراً فهمید آنها چه افکاری در دل خود دارند. پس به آنها فرمود: «چرا چنین افکاری را در دل خود راه می‌دهید؟
- 9 آیا به این مفلوج گفتن 'گناهانت آمرزیده شد' آسانتر است یا گفتن 'برخیز تشک خود را بردار و راه برو؟
- 10 اما تا شما بدانید که پسر انسان در روی زمین حق آمرزیدن گناهان را دارد.» به آن مفلوج فرمود:
- 11 «به تو می‌گویم برخیز، تشک خود را بردار و به خانه برو.»
- 12 او برخاست و فوراً تشک خود را برداشت و در برابر چشم همه خارج شد. همه بسیار تعجب کردند و خدا را حمدکنان می‌گفتند: «ما تا به حال چنین چیزی ندیده‌ایم.»